

7-153  
中華民國三十七年三月

國外軍事論著選譯集

陸軍總司令部譯印

中華民國三十七年三月印

國外軍事論著選譯集

編譯者 陸軍總司令部

翻  
印

淮

承印者 兵學書店

南京太平路四二二號

# 國外軍事論著選譯集目次

|                 |           |
|-----------------|-----------|
| 作戰原則之檢討·····    | 李志純譯（一）   |
| 空降部隊作戰論·····    | 羅叔良譯（二〇）  |
| 步兵師的空運問題·····   | 王敏英譯（三三）  |
| 空軍的趨勢·····      | 何國光譯（四三）  |
| 裝甲部隊將爲主兵論·····  | 王昌耘譯（五一）  |
| 步兵師對戰車之運用·····  | 鄧展雲譯（五九）  |
| 裝甲兵與機動性·····    | 湯友耕譯（七九）  |
| 一九六五年的步兵·····   | 譚善餘譯（八五）  |
| 未來之空軍戰略·····    | 曾瑞喻譯（九五）  |
| 裝甲師之將來·····     | 韓宗英譯（一〇六） |
| 未來戰爭中之空軍地位····· | 金庸真譯（一一五） |
| 未來之雷達·····      | 譚善餘譯（一二三） |
| 未來戰爭中的武器·····   | 張世權譯（一三〇） |

|                        |           |
|------------------------|-----------|
| 未來之裝甲部隊·····           | 李志純譯（一四四） |
| 泛論未來武器·····            | 賴安定譯（一五三） |
| 未來戰爭與國民軍訓·····         | 趙華雄譯（一六九） |
| 未來國防中人的問題·····         | 湯友耕譯（一七四） |
| 未來戰爭概觀·····            | 羅叔良譯（一八一） |
| 未來戰爭論·····             | 汪子清譯（一九〇） |
| 第二次世界大戰的奇蹟——雷達·····    | 庚白譯（一九五）  |
| 飛彈ABC·····             | 譚善餘譯（二〇四） |
| 原子彈須知·····             | 李志純譯（二二五） |
| 原子能在軍事上的用途·····        | 李志純譯（二三七） |
| 原子彈之威力特點及其防禦·····      | 張其耀譯（二四一） |
| 火箭砲對於軍事計劃與戰術組織的影響····· | 李鴻哲譯（二五二） |
| 有眼的信管·····             | 李鴻哲譯（二六二） |
| 四·二吋迫擊砲之作戰經驗·····      | 李鴻哲譯（二六九） |
| 輕戰車·····               | 王沛霖譯（二八三） |
| 生物戰·····               | 熙春譯（二九二）  |

|                  |           |
|------------------|-----------|
| 美國國防大學概況·····    | 李鴻哲譯（二九九） |
| 美國指揮、參謀大學概況····· | 李鴻哲（三〇五）  |

# 作戰原則之檢討

英安溫少校著  
李志純

## 結論——戰事的原因

過去十年其中，連續發生了許多戰爭，總名之爲第二次世界大戰，由一九三七年日本侵略中國開始，我們分析這些戰爭，都不是任何主義對主義的問題，其惟一原因，乃爲國家的安全 Security。這一點非常重要，必須要認識清楚，目前雖然世界上有形成兩大壁壘的可能，即共產主義集團與民主主義集團，因二者對壘而有演成戰禍可能，但是這只是表面的宣傳口實，真正骨子裏仍不外是單純的安全問題。

由於國家的安全感覺，自從第一次世界大戰以來，逐漸產生一種新的趨勢，這種趨勢，越來越明顯，到了今天，美蘇兩大國家，針鋒相對，每一個行動，更是擴大這種趨勢。這種趨勢，即是近代國家認爲要求安全，須以軍事佔領統制隣近國家，或壓迫隣邦使成爲傀儡國。這個趨勢是第二次世界大戰發生主要的因素。

例如日本自一八九五年即認爲爲了日本的安全，須佔領朝鮮，佔了朝鮮之後，又認爲須佔領東三省才爲安全，後來認爲還須佔領華北，造成緩衝地帶，爾後又認爲佔領中國東部才能使已佔地區得到安全。

德國自一九三八年開始對鄰邦侵略，理由也是安全。一九三九年德人佔波蘭，（同時蘇聯爲了他的安全亦佔領波蘭一部）兩年以後，雙方因爲都認爲須控制巴爾幹與韃靼尼爾海峽才能安全，這個衝突，引起德蘇戰爭。

一九三九年、一九四〇年蘇聯進攻芬蘭，要求佔領一部地區，說非此蘇聯不能安全，隨後又進佔波羅的海三小國，降之爲傀儡，接着把他們合併，南部則佔領羅馬尼亞的比薩拉比亞，均非推行主義；其理由亦均以鞏固邊防藉口。

一九四〇年，德人佔領挪威，荷蘭，比利時，法國，把他們淪爲傀儡政府，以求德國安全，一九四一對蘇大舉攻擊也是爲了安全，想把強大隣邦降爲附庸。二國並非爲推行共產或納粹主義，都是想消滅對方的獨立，把對方勢力消滅，使自己得到安全。

羅斯福總統在一九三九年一九四〇年認爲德國勝利，必威脅美國的安全，所以認爲爲了美國的安全，不能不打倒蘇聯。而控制太平洋上各島，也是認爲安全上的必要。

第二次大戰中，盟方國家甚多，彼此合作，如美蘇即曾共同對德作戰，而使他們合作的原因，當然更不是主義，而是安全上的需要。

所以根據過去經驗，我們認爲戰爭的發生，不生於主義，而生於安全問題，戰爭不是主義的鬥爭，而是生死鬥的爭，至少是起於對安全的恐慌感覺。去年四月斯塔林會對斯塔生談話稱美蘇政治思想的不同不是戰爭或不合作的重要原因，這個話裏很也有些事

實的根據。

以目前實例，蘇方認為希臘和土耳其沒有征服，會使他的安全發生問題，在中國和朝鮮，面對着蘇聯一方的勢力，也認為是於他的安全有礙，他方爲了自己的安全，自起而做對抗的政策。

不過主義雖非戰爭的主因，却是軍事上一個重要工具。爲了擴大安全範圍——所設安全圈，其範圍，新秩序——不得不樹立傀儡勢力，建立共產黨的傀儡政府，其範圍愈大，則安全感愈敏銳，充其安全線的要求，非使一切強國，一切友邦，均行消滅不可，如此勢必威脅他大國的安全，而釀成戰爭。這樣主義雖非戰爭之主因，但是却是戰爭的觸媒。

我們可以承認整個性的戰爭方法，到了十八世紀卅年戰爭的時候，已經到達了頂點。不過我們不要忘記以前阿提拉 Attila——第五世紀的匈奴族國王；還有成吉思汗——十三世紀兇暴的蒙古征服者；還有瑞典大將弗斯吞孫 Forstenzen，和毀滅德邦巴拉廷尼的圖雷納 Jurena，他們都是整個性戰爭的鼻祖。

有些人認為拿破崙諸戰役，雖然沒有到了整個性戰爭的形式，却帶着回到不必要的殘暴特性。這一點，我個人並不以爲然。但是，無疑地德國人是第一個民族，在俾斯馬克和毛奇的指導下，研究並應用拿破崙諸戰的戰法。他們一八七〇年對丹麥，奧地利和

法國作戰，就回轉去使用過分的殘暴手段。按照大多數一般人相信的軍事評論，認為這種殘酷手段，與其說是受拿破崙的影響，不及說受克勞斯維次的影響較多。無疑地，克勞斯維次是一位哲學家，恐怕是歷史上軍事哲學最偉大的人物。但是他是普魯士人，他仍不免受了普魯士兇暴的建國主義影響的心理。

但是德國人完全回到整個性戰爭的原由，是否認為全係受克氏的影響呢？不是。魯登道夫曾說克勞斯維次的書，不但是陳舊了，而且目前他的書會使我們陷於昏亂錯誤，那麼整個性戰爭產生的原因在那裏？我們可不可以全認為是由於希特勒陰謀詭詐的精神和克勞斯維次以來德國參謀本部特具的殘暴主義呢？是的，但是還有別的原因，才能把過去的戰爭理論完全改變，而產生新的哲學觀念。

克勞斯維次的時候，軍隊是有絕對獨立的自由性的。一個國家作戰的力量只有軍隊而已，而作戰的結果也全從軍隊的交綫上去決定。後方的價值很少，或者根本沒有作用，不過供給戰略調動和交通綫的空間而已。而這交通綫，則對戰敗時保障退却的用處，大都供給作戰部隊的實際補給作用。這時，戰爭的費用由公家支出，再加上少數特殊的稅收而已，結果戰略家可用其天才主宰一切，軍事上勝利的光輝完全是軍人獨有的特權，而大多數國民或根本不知有戰爭這回事，或者論到勝利和將軍們，也認為是漠不相關的東西。

從這時期以後，法國革命的思想傳遍了歐洲。在這種影響之下，歐洲軍隊的數量增加很多，因為工業革命的原故，所用器材的質料方面也進步了。因為這種發展的結果，軍隊就開始失去他的獨立性，越來越要依賴後方。軍隊生活與作戰的需要也增加了，最後發展到他們非依賴民衆的努力靠後方的補給不可了。

從這以後，戰略家失去其獨立性；他一方受空間的限制，一方因為依賴後方的原故，所以時間的重要性也增加。他的思想逐漸要受國力的限制。

因此，一種後方有嚴密組織和新的戰略家（政治家）出現的時期開始了。他擬定計劃，運用財政、工業、和全國人民的力量，到這時應付可怕的戰爭問題，不但是軍隊而且是全國人民了。

從這裏產生出著名的「全國武裝」a nation in arms 的理論，和軍隊的精神必須是民族精神的延長，以及沒有人民支持的戰爭必歸失敗的觀念。

我們還有另一個大的原則：「武裝部隊的士氣要依賴工業上勞工的士氣，同樣戰場上軍隊的失敗，必形成後方的混亂。」

從上面所講的，我們可以認為一個國家獻給國防的力量，是由全人民的體力、財力、精神和智力總合而成。而其偉大則是勞力，犧牲精神，制勝的意志的結果。所以稱為整個性戰爭。

但是我必須指出如果因爲在這代表一國的組合的力量許多龐雜活動體之旁，軍隊的力量就失去他的重要性。這種結論也是危險而不正確的。

反之，在現在，也正如在過去，戰爭的果結，以及一國的將來，還是由戰場上最後絕對的事實去決定的。

一國的力量，既然是他物質精神條件的總和而用於惟一基本的目的——國防上；那麼邏輯上，自然會承認他的擊敗也只有經其所有軍事、政治、社會、經濟、工業、精神的全部摧毀才能得到。那就是說現在整個性戰爭，戰場普遍到全部領土，和全國一切的人類活動。這就是爲求國家暫時作戰的政治戰略，而爲一國爭取生存的根本。

希特拉會稱這爲「廣義的戰略」，自吹謂其已發明了兵法上的新學理。這種新戰略所用的手段是什麼呢？根本上說。就是永久的動員，永久的調度所有全國物資人力，以準備對他國作戰，有系統的利用各種科學發明的物質和精神方法，統一各種力量在一個方向下以指導所有的軍事和政治上的活動。

後來又以神經戰和宣傳戰加大整個性戰爭的範圍——神經和宣傳戰，乃是一種心理武器，依照既定政策用以與敵作戰。所以戰爭雖然有其他形式，實則整個性戰爭即在和平的時候也在進行，因爲戰爭已經同國家生存是一個東西而不可分了。

## 一 保持作戰目的原則

我們常常聽人說，戰爭並沒有一定的法則，而在機械進步與新武器發達的今天，這種觀念更加普遍，爲了理論上的研究，我們應該拿第二次世界大戰的事實，加以檢討，看看是否能運用這原則的就勝利，而不用這原則的不免失敗。

作戰原則最重要的是不忘作戰目的；跟着這個原則，另有兩個原則，即攻勢行動與兵力集中，戰史上有許多例子，指揮官如果不能常常把作戰目的存在心裏，而破不重要的旁路所引誘必至失敗，德國人在戰術上本來是很好的軍人，但是常常在戰略方面弄出很大的錯誤，他這種錯誤常常是因爲不能把最後作戰目的牢記在心，而把其他一切利益作爲次要，第二次大戰中有許多例子證明這種情形，一九四二年，對蘇夏季攻勢，德人當時似乎有一大目的，即渡過伏爾加河，然後由背後北犯，攻取莫斯科，並包圍大部的蘇軍，如果他們能夠常常抱住這個單純目的，並運用所有兵力以行爭取，也許可以勝利。但是春季的勝利引誘了他，乃分了一半兵力去爭取第二個目的——進取高加索油田，結果是：北路軍力量不夠，受阻於斯塔林格勒，經過長期的激戰終被蘇軍擊退，許多德軍因此被俘或死亡；南路一支最後亦被阻止，到達油田附近，被擊敗退。德人不能抱住一個目的，而另外被高加索油田的利益所引誘，終至原來作戰計劃完全破壞，而至全局失敗，不得不由伏爾加河西退，這是大敗的開始。

另一個例子，就是德軍在一九四一年想消滅英國地中海艦隊的經過，他以空軍攻擊

英艦隊，使英艦隊大受損失，被迫退至地中海東端，德軍乃開始轟炸亞力山大，敷設水雷，目的在封鎖英艦一舉消滅之，並阻止蘇夷士運河使其不能使用，但德人轟炸亞力山大，並非拿出全力，所以不能澈底摧毀英艦，布雷工作，先予船隻危害極大，差不多有妨碍交通的趨勢，但德軍却忽然停止這方的活動把飛機調到蘇聯戰場。如果德軍不但不停止空襲，而且更把力量加強，也許英方情形會更不好一些。地中海艦隊可能被消滅，這樣埃及乃至全部近東，都可能會失去。

## 二 攻勢行動原則

要勝利只有靠攻勢行動，才能得到：這是很重要的心理上的一大原則。惟有取攻勢，才有主動，行動才能自主，使敵人反處於被動地位。這在第二次世界大戰裏很清楚。以盟方而論，因為控制着海洋，可以在任何地點採取攻勢，他既在主動地位，敵方的行動就得跟着他轉，德方為防禦就要處處設防，妄想把全歐洲環繞以不能攻破的銅牆鐵壁的要塞，結果呢？盟方先攻破北非，繼而西細里，意大利，終而諾曼第與法國西部，都一一擊破，主要是盟方控制海洋行動自由，採着主動，因而行動自由。

一九四二年三月英海軍威安將軍率艦隊護航赴馬爾他島，其艦隊僅輕型巡洋艦四艘，航空母艦一艘，及驅逐艦十艘。先敵機來襲，數次均被擊退，後意方派艦隊來攻，計

有一里它雷俄——主力艦一艘（上裝十五吋大砲）及巡洋艦八艘（二艘上裝八吋大砲，六艘上裝六吋大砲）。另有大隊驅逐艦，聲勢浩大，威安將軍乃留少數艦隻護航，率巡洋艦四艘及驅逐艦六艘直趨敵艦隊，藉巧用烟幕，將軍艦衝向敵艦射擊，再馳回烟幕內掩蔽，驅逐艦則英勇發射魚雷，竟擊中意主力艦，敵大恐，折回竄去，護航隊安抵馬爾他島，集中使用，爭取主動，兵力小每可獲勝。

另一個例子，就是大西洋上的長期鬥爭，初期，英方護航艦隻有限，護航上只能採取守勢的戰略，後來實力漸大，乃爭取攻勢，其法即留一部艦隻担任護航，而以其餘海空軍全力攻擊敵潛艇。乃特組護航隊，尋覓敵艦而攻擊之，飛機則用以巡邏敵潛艇須通過之洋面，並攻擊水面上向商船襲擊的潛艇。這樣對潛艇的攻勢，使敵潛艇被沉者日多，而阻止住其海上的勢力。

頓刻克撤退之後，自一九四〇年至一九四二年北非登陸之間，英方僅能以轟炸與以小股兩棲部隊襲擾法國與挪威海岸，作為攻勢行動，因實力無多，本身效果當然有限，但是也有些收穫，在心理上使大陸人民知道盟方仍在還擊，以保持其士氣，而在訓練與實驗方面，也藉機進行，而使器材和技术得以改進。

### 三 兵力集中原則

作戰原則中最大的第三原則爲兵力集中原則，常與前兩原則相連帶發生關係；因爲要實現作戰目的，必須要把兵力作最大的集中，方能貫徹。

德人作戰會充分表現其瞭解集中在戰術上的利益。他的突破色當，並使用裝甲部隊以突破敵線，均爲最好的例子。但奇怪的是他在廣義的戰略方面，則好像把這點忽略，這一層在保持作戰目的一段已經談到——一九四二年德軍對斯塔林格勒和高加索的進攻和對英國的海口和商船攻擊，都可以見出。

盟方的使用重轟炸機攻擊的技術，便是遵守這個原則，關於轟炸機的使用不但在空間上講求集中，對一個目標——且在時間上也講求集中——即攻擊集中於短時期內行之，盟方直到採用這種戰術使用重轟炸機才真正見出效果。

另一例，則爲大西洋的作戰，德方先使用潛水艇攻擊盟軍商船無大成績，乃改換戰術，德方將潛水艇分佈於護航隊須經過的區域，如其中一艇發現商船位置立即通知全部潛艇，如是三四十艘集中起來，等中好了，再行攻擊，結果收效甚大，一時盟方船隻損失慘重，後來盟方使用許多方法（如機動——變換行駛航路；如集中——一次護航隊船隻很多結隊行駛，次數少，敵發現的機會也就減少；和攻勢行動，即對敵各潛艇或其集中時猛烈予以襲擊）始擊敗敵的戰術。

#### 四 兵力節省原則

兵力節省就是兵力部署和使用的得當，我們前面既然談到要保持攻勢和集中使用，一方又要警戒安全，所以這兩方面不能不兩面兼顧，大體上說，兵力節省使用原則，又要照顧集中原則，必須要靠講求機動。

經濟使用原則，最好的戰例，即當一九四〇年，盟方即將在歐洲登陸，但仍以一部人員，戰車，火炮，和飛機用船運往中東，以支撐過弱的防線。

海軍的部署，總是要講求這個原則，一方又要講求集中，警戒和機動諸原則。這一點在機動原則還要加以討論。

#### 五 奇襲原則

奇襲可分數種：作戰方面奇襲，包括戰略和戰術的；新武器的奇襲，和新技術的奇襲。這從第二次世界大戰中可以找到許多例子。

德國人的突破色當，不論在戰術上和技術上都是奇襲的很好例證，盟方決沒有料到德方會由阿登尼山林區困難地形攻擊；另一方德人雖在波蘭曾使用裝甲部隊為先鋒部隊，在這方面却沒有料到他也會以裝甲部隊為神速進攻的突擊部隊。

阿拉敏（北非）之戰，亦為集中而又帶有奇襲的良好例子。此次英軍突然以裝甲部隊集中攻擊，事先又以偽裝方法隱蔽良好，使隆美爾大出不意，因而慘敗，一蹶不振。至新武器的技術上最大的奇襲則為英方便用雷達於防空監視網和後來又使用於戰鬥機夜間截擊敵機之上者，有此使英方以少數戰鬥機可以應付德方對英蘭所行的轟炸攻勢，第二次大戰初又使用雷達於海上，在地中海東部雷達貢獻亦不少。

另一個技術上奇襲的例子，即為諾曼第登陸初期攻擊的火力支援計劃，德方由太平洋作戰的經驗，認為盟方在登陸前必先在海岸一帶大舉轟炸很久，才開始登陸，故德方先將海岸部隊向內陸撤退，以免遭無謂之轟炸，但事實上盟方於拂曉海空軍大轟炸之後，立即以大軍登陸，乃大出德軍意料之外。

## 六 機動原則

機動也是一個重要原則，機動裏包括指揮官下決定心的迅速，部隊戰略戰術的部署；交通良好；及運動迅速與部隊作戰的持久能力。美名將弗萊斯特曾謂戰爭即以最大兵力最速行動也。

機動是海軍戰略最主要的原則，第二次大戰中海軍機動原則的運用例子很多。海軍基地分佈全球，非機動不可。德海軍派出格拉夫斯比上將號和後來的俾斯麥號，都因為